

OVERSÆTTELSE

AFTALE

mellem Den Europæiske Union og Fyrstendømmet Liechtenstein om sikkerhedsprocedurer for udveksling af klassificerede informationer

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt »Unionen« eller »EU«, og

FIRSTENDØMMET LIECHTENSTEIN (i det følgende benævnt »Liechtenstein«),

i det følgende benævnt »parterne«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne begge har som mål at styrke deres egen sikkerhed på alle måder og yde deres borgere et højt sikkerhedsniveau inden for et område med sikkerhed,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne er enige om, at der bør etableres konsultationer og samarbejde mellem dem om spørgsmål af fælles interesse vedrørende sikkerhed,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der i den forbindelse er et permanent behov for udveksling af klassificerede informationer mellem parterne,

SOM ERKENDER, at fuldstændig og effektiv konsultation og fuldstændigt og effektivt samarbejde kan nødvendiggøre adgang til EU's og Liechtensteins klassificerede informationer og materiale samt udveksling af klassificerede informationer og dermed forbundet materiale mellem parterne,

SOM ER BEVIDSTE OM, at en sådan adgang til og udveksling af klassificerede informationer og dermed forbundet materiale kræver passende sikkerhedsforanstaltninger,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Med henblik på at opfylde målet om at styrke hver parts sikkerhed på alle måder finder denne aftale mellem Fyrstendømmet Liechtenstein og Den Europæiske Union om sikkerhedsprocedurer for udveksling af klassificerede informationer (i det følgende benævnt »aftalen«) anvendelse på klassificerede informationer og klassificeret materiale uanset form, der videregives eller udveksles mellem parterne.

Artikel 2

Ved »klassificerede informationer« forstås i denne aftale enhver form for informationer (dvs. viden, der kan meddeles i en eller anden form) og materiale, der efter en af parternes vurdering kræver beskyttelse mod uautoriseret videregivelse, og som er blevet markeret som sådan ved en sikkerhedsklassificering.

Artikel 3

De EU-institutioner og -enheder, som denne aftale finder anvendelse på, er følgende: Det Europæiske Råd, Rådet for Den Europæiske Union (i det følgende benævnt »Rådet«), Generalsekretariatet for Rådet, Unionens højtstående repræsentant for udenrigsanliggender og sikkerhedspolitik, Tjenesten for EU's Optræden Udadtil (i det følgende benævnt »EU-Udenrigstjenesten«) og Europa-Kommissionen. Disse institutioner og enheder benævnes i denne aftale »EU«.

Artikel 4

Hver af parterne:

- a) beskytter og sikrer klassificerede informationer, som videregives eller udleveres af den anden part i medfør af denne aftale
- b) sikrer, at klassificerede informationer, som videregives eller udleveres i medfør af denne aftale, bevarer den klassifikationsmærkning, som disse informationer er blevet tildelt af den videregivende part. Den modtagende part beskytter og sikrer de klassificerede informationer efter bestemmelserne i sine egne sikkerhedsforskrifter for informationer og materiale med tilsvarende sikkerhedsklassificering som fastsat i de sikkerhedsordninger, der fastlægges i medfør af artikel 11
- c) undlader at anvende klassificerede informationer til andre formål end dem, der er fastsat af udstederen, eller dem, der lå til grund for videregivelsen eller udleveringen
- d) undlader at videregive klassificerede informationer til tredjeparter eller til andre EU-institutioner eller -enheder end dem, der er nævnt i artikel 3, uden forudgående skriftligt samtykke fra den videregivende part
- e) undlader at tillade personer adgang til klassificerede informationer, medmindre det er nødvendigt efter »need-to-know«-princippet, og disse er blevet behørigt sikkerhedsgodkendt.

Artikel 5

1. Den ene part (den videregivende part), kan videregive eller udlevere klassificerede informationer til den anden part (den modtagende part) efter princippet om, at udstederen bevarer kontrollen over informationerne.

2. I forbindelse med udlevering til andre modtagere end parterne træffer den modtagende part afgørelse om videregivelse eller udlevering af klassificerede informationer efter at have indhentet skriftligt samtykke fra den videregivende part efter princippet om, at udstederen bevarer kontrollen over informationerne, som fastlagt i udstederens sikkerhedsforskrifter.

3. Ved gennemførelsen af stk. 1 og 2 er ingen generisk udlevering tilladt, medmindre der er fastlagt og aftalt procedurer mellem parterne for visse kategorier af informationer, som er relevante i forhold til deres operative behov.

Artikel 6

Hver af parterne og de i artikel 3 nævnte institutioner og enheder sørger for, at de råder over et sikkerhedssystem og sikkerhedsforanstaltninger, der er baseret på grundlæggende principper og minimumsstandarder for sikkerhed som fastsat i deres respektive love og bestemmelser og afspejlet i de ordninger, der fastlægges i medfør af artikel 11, for at sikre, at der anvendes et ækvivalent beskyttelsesniveau for klassificerede informationer, som videregives eller udveksles i medfør af denne aftale.

Artikel 7

1. Parterne sørger for, at alle personer, der tjenstligt har brug for, eller som via deres tjenstlige pligter og opgaver får adgang til klassificerede informationer, som er videregivet eller udvekslet i medfør af denne aftale, behørigt sikkerhedsgodkendes, før de får adgang til sådanne informationer.

2. Procedurene for sikkerhedsgodkendelse udformes, så det kan afgøres, om en person under hensyn til vedkommendes loyalitet, troværdighed og pålidelighed kan få adgang til klassificerede informationer.

Artikel 8

Parterne yder hinanden gensidig bistand med hensyn til sikkerheden af klassificerede informationer, som er videregivet eller udvekslet i medfør af denne aftale, og med hensyn til spørgsmål af fælles sikkerhedsinteresse. De i artikel 11 omhandlede myndigheder gennemfører indbyrdes sikkerheds-konsultationer og -inspektioner med henblik på at vurdere effektiviteten af de under deres ansvar henhørende sikkerhedsordninger, som fastlægges i medfør af artikel 11.

Artikel 9

1. Med henblik på denne aftale gælder følgende:

a) for EU's vedkommende sendes al korrespondance via Rådets Hovedregistratur, som videresender den til medlemsstaterne og de institutioner eller enheder, der er omhandlet i artikel 3, jf. dog stk. 2.

b) for Liechtensteins vedkommende sendes al korrespondance til Liechtensteins Indenrigsministeriums Hovedregistratur og videresendes om nødvendigt via Liechtensteins mission ved EU.

2. Undtagelsesvis kan korrespondance fra den ene part, som kun er tilgængelig for bestemte kompetente tjenestemænd, organer eller tjenester hos denne part, af operative grunde stiles til og kun være tilgængelige for bestemte tjenestemænd, organer eller tjenester hos den anden part, der specifikt er udpeget som modtagere under hensyn til deres kompetence og efter »need-to-know«-princippet. For EU's vedkommende sendes sådan korrespondance via Rådets Hovedregistratur, Europa-Kommissionens Hovedregistratur eller EU-Udenrigstjenestens Hovedregistratur, alt efter hvad der er relevant. For Liechtensteins vedkommende sendes sådan korrespondance via Liechtensteins mission ved EU.

Artikel 10

Liechtensteins indenrigsminister, Rådets generalsekretær og det medlem af Europa-Kommissionen, der er ansvarligt for sikkerhedsspørgsmål, fører tilsyn med gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 11

1. Med henblik på gennemførelsen af denne aftale fastlægges der sikkerhedsordninger mellem de tre myndigheder, der er omhandlet i stk. 2, 3 og 4, med henblik på at fastsætte standarder for indbyrdes sikkerhedsbeskyttelse af klassificerede informationer i medfør af denne aftale.

2. Liechtensteins Indenrigsministerium udarbejder sikkerhedsordninger for beskyttelse og sikring af klassificerede informationer, der videregives til Liechtenstein i medfør af denne aftale.

3. I Rådet er det generalsekretariatets sikkerhedskontor, som under ledelse af og på vegne af Rådets generalsekretær, der handler på vegne af og med referat til Rådet, udarbejder sikkerhedsordningerne til beskyttelse og sikring af klassificerede informationer, der videregives til EU i medfør af denne aftale.

4. I Europa-Kommissionen er det sikkerhedsdirektoratet, som med referat til det medlem af Kommissionen, der er ansvarligt for sikkerhedsspørgsmål, udarbejder sikkerhedsordningerne til beskyttelse af klassificerede informationer, der videregives eller udveksles internt i Europa-Kommissionen og på dennes områder i medfør af denne aftale.

5. For EU's vedkommende godkendes de i stk. 1 nævnte sikkerhedsordninger af Rådets Sikkerhedsudvalg.

Artikel 12

De myndigheder, der er nævnt i artikel 11, fastlægger procedurer for de tilfælde, hvor der foreligger bevis for eller mistanke om kompromittering af klassificerede informationer, der videregives eller udveksles i medfør af denne aftale.

Artikel 13

Hver af parterne afholder sine egne omkostninger i forbindelse med gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 14

Inden klassificerede informationer videregives eller udveksles mellem parterne i medfør af denne aftale, skal de i artikel 11 omhandlede sikkerhedsmyndigheder være enige om, at den modtagende part er i stand til at beskytte og sikre informationerne på en måde, der stemmer overens med de sikkerhedsordninger, der fastlægges i medfør af nævnte artikel.

Artikel 15

Denne aftale hindrer ikke parterne i at indgå andre aftaler om videregivelse eller udveksling af klassificerede informationer, forudsat at sådanne aftaler ikke strider mod bestemmelserne i denne aftale.

Artikel 16

Eventuelle uoverensstemmelser mellem Liechtenstein og EU om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale afgøres ved forhandling mellem parterne.

Artikel 17

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned, efter at parterne har underrettet hinanden om, at de har afsluttet de interne procedurer, der er nødvendige i den henseende.

2. Hver af parterne underretter den anden part om eventuelle ændringer i sine love og bestemmelser, som kan indvirke på beskyttelsen af de klassificerede informationer, der er omhandlet i denne aftale.

3. Denne aftale kan på anmodning af en af parterne revideres med henblik på eventuelle ændringer.

4. Ændring af denne aftale kan kun foretages skriftligt og ved fælles overenskomst mellem parterne. Den træder i kraft ved gensidig underretning, jf. stk. 1.

Artikel 18

Denne aftale kan opsiges af en af parterne ved skriftlig meddelelse til den anden part. Opsigelsen træder i kraft seks måneder efter, at den anden part har modtaget opsigelsen, men har ingen virkning for forpligtelser, der allerede er indgået i henhold til denne aftale. Navnlig skal alle klassificerede informationer, der er videregivet eller udvekslet i medfør af denne aftale, fortsat beskyttes i overensstemmelse med bestemmelserne heri.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede undertegnet denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den sjette juli to tusind og ti, i to eksemplarer, begge på engelsk.

For Fyrstendømmet
Liechtenstein

For Den Europæiske Union